



VERGARA

PASCUA DE PENTECOSTES 1960

VERGARA

PASCUA DE PENTECOSTES 1960

SUMARIO

Portada. - Jardines y palacio de Santa Ana.
(Óleo de Simón Arrieta).

Políptico de la Sacristía de la Parroquia de San
Pedro Apóstol. - (Apunte al óleo de Simón
Arrieta).

Una obra de arte singular y poco conocida en
Vergara: El políptico de la Sacristía de la
Parroquia de San Pedro Apóstol. (D. Juan
de Irigoyen).

Programa oficial de fiestas.

Dibujos de Simón Arrieta.



POLIPTICO DE LA SACRISTIA DE LA PARROQUIA DE SAN PEDRO APOSTOL

Una Obra de arte singular y poco conocida, en Vergara

El Políptico de la sacristía de la parroquia de San Pedro

Sin antecedente histórico conocido, ni referencia documental alguna, sorprende e impresiona fuertemente la presencia en Vergara de una obra artística de excepcional categoría, y del máximo interés dentro de la historia del arte pictórico español en el período crítico de su evolución a través de las primeras décadas del siglo XVI, durante las que se funden, como en un crisol, influencias del arte flamenco, del borgoñón, del italiano (boloñés y toscano) orientando y conformando las directrices de un arte español que había de caracterizarse más tarde, con sentido propio nacional.

Pocas obras se sitúan y se ofrecen como ejemplares de este interesantísimo período con la precisión que fluye de esta verdadera joya, que acrecienta el ya nutrido acervo artístico de nuestro pueblo.

Contribuye además a hacerla interesante, el misterio que rodea su misma localización en Vergara. Nada se sabe, en efecto, con respecto a su origen; atribución de autor; destino que hubo de tener; personalidad y calidad de los donantes que aparecen en las dos tablas principales; motivos que justifica-

ron la dedicación de la tal obra a la parroquia: Por lo que habremos de tejer una serie de hipótesis fundadas en estudios comparativos con otras muestras del mismo género repartidas en Colecciones y Museos, y con las costumbres existentes en las relaciones que se guardaban entre las Iglesias y sus favorecedores como Patronos o Fundadores de Obras Pías, Mandas y Capellanías.

Anticipemos que el Políptico Vergarés, es en su origen y disposición, una ofrenda institucional de Donante o Patrono de alguna fundación, en la que siguiendo una costumbre establecida y generalizada en estos casos, los Donantes se hacían representar más o menos directamente, para perpetuación del hecho fundacional.

El Políptico lo integran nueve tablas (de las que ha desaparecido una, la central) encuadradas en un entablamento o retablillo con decoración de columnillas profusamente decoradas en sus fustes, interrumpidas a media altura para dar lugar a unos sencillos doseletes en los que se alojan estatuillas culminadas por pináculos de diseños y reviviscencias góticas, de las que perdura-

ban en las obras renacentistas de primera época (estilo Juan de Egas), coronando los «paneaux» últimos en su altura con unas cardinas que los sombrean.

De todas sus piezas habremos de destacar por su significación e importancia las dos de la porción inferior que representan al matrimonio donante, rodeado de sus hijos e hijas, y apadrinados por sus respectivos Santos Titulares y tutelares.

Entendemos que el apostolado de la predela, merece menos atención por lo que no entramos en su estudio.

El Políptico acusa claramente su condición de obra de un taller; de una escuela regentada por un Maestro que asume, como era costumbre en estos casos, la dirección total de la obra, reservándose para ejecutar de su mano aquellas porciones estimadas como fundamentales o principales de ella; que en el caso objeto de estudio son indudablemente las dos tablas en las que se representan a los donantes, extremando la expresión como en el más cuidado retrato; incluso haciéndose notar cierta caracterización individualísima y una acentuación de carácter, como racial, en la figura del donante.

Ante la fuerza expresiva de estas dos porciones, el resto de las que componen el entablamiento, acusan una falta de vigor, de soltura, de aliento en las porciones de fondos episódicos no tan logrados y armónicamente dispuestos como en las de los donantes, que tienen unos

fondos de paisaje maravillosamente logrados. Se salva algo el panneau que representa el tema, tan popular y reproducido entre los pintores de esta época, de las «Misas de San Gregorio», de factura más suelta.

La filiación artística de nuestro políptico se establece fácilmente con sólo tener presente algunas de las muestras de retablos con donante que se prodigaban en el tiempo de los grandes pintores flamencos, a partir de Gerard David, de quien puede decirse, creó en sus disposiciones generales este género de cuadros con donantes, siguiéndole sus discípulos flamencos; algunos de los cuales radicaron en España donde aparecen con nombres como Juan Borgoñón, Juan de Flandes, Juan de Harlem; o con designaciones nacidas de las obras que crearon; como en el caso del «Maestro de Avila», «el de Palencia», «el de Frómistal», «el de las Armaduras», «el de la Silla», «el de Segovia», (identificado más tarde como Ambrosio Benson). Toda esta pléyade de artistas flamencos crean en España un arte interesantísimo, en el que se inician los pintores nativos que introducen ciertas variantes temperamentales en la interpretación del paisaje y los tipos humanos.

Refiriéndonos más concretamente al políptico vergarés, advertimos la fidelidad con que se sigue la línea y concepto artístico creados por Gerard David.

En la «Exposición de Arte Flamenco en las Colecciones Españolas», celebrada en Madrid con oca-

sión del IV Centenario de la muerte del Emperador Carlos V, durante los meses de octubre a diciembre de 1958, figuraron dos puertas de tríptico, procedentes del Museo Municipal de Bellas Artes de Brujas, en las que se desarrollan escenas parecidas, coincidentes en detalles decisivos, con las que admiramos en el políptico vergarés.

En una de aquellas puertas, en

Jean des Trompes, Isabelle van der Meersch, acompañada de su Santa Patrona Santa Isabel Reina de Hungría; y detrás a las cuatro hijas del matrimonio. Sobre la otra hoja de puerta aparece la segunda mujer de Jean des Trompes, llamada Magdalena Cordier, protegida por su Santa Patrona Santa María Magdalena, y al redoso, su hija Corneli.

La composición con su sentido



la de la izquierda, aparece desarrollado este tema de los cuadros de Donantes, figurando como tal, Jean des Trompes, Burgomaestre de la ciudad de Brujas al parecer, teniendo a sus espaldas en actitud protectora a San Juan Evangelista, su Santo patrón titular; y detrás a un hijo suyo, menor en días, llamado Felipe. Sobre la puerta derecha del tríptico, se representa a la primera mujer de

intencional del significado de las actitudes, la vemos seguida en todo en el desarrollo del Políptico vergarés, particularmente en la participación otorgada a los Santos Patronos titulares de los nombres de los donantes; en los detalles de las actitudes del grupo de los hijos en actitudes orantes insinuadas en la disposición de las manos; en los tocados de pequeñas cofias con las que

se ajustan los cabellos de las hijas; en la actitud grave de los Donantes, realizada en el Políptico vergarés por los escabeles en que se arrodillan cargados con las armas de la vitia de Vergara.

Pero la fecha de nuestro políptico no se puede retrotraer a aquella en que Gerard David producía su gran obra, según se advierte con el estudio de la técnica y tónica pictórica en el tratamiento del color; más violento, menos flúido, y sin las transparencias azuladas de arquitecturas y lejanías que caracterizan la pintura de los flamencos. Por otra parte, no es posible fechar esta nuestra obra entre los años de producción del maestro Gerard David. En efecto; aparece éste, en 1484, inscripto en la Gilda (gremio) de pintores de Brujas; Viaja por Italia entre 1511 y 12. El año 1515 aparece inscripto en la Gilda de los pintores de Amberes; y finalmente, muere en Brujas en 1522. Fechas las anotadas que estimamos muy tempranas para intentar una atribución directa de este políptico a la mano de Gerard David, como pudiera parecer viable atendiendo solamente a la disposición temática de la obra; que es, en efecto, la general en estos polípticos; muchos de ellos, traídos directamente de Flandes por intermedio de mercaderes que mantenían — especialmente en este país — un activísimo comercio con los puertos flamencos. En la Iglesia de Santa María de Santoña, existe un retablo de estos, traído de Flandes y firmado, «Opus Petri Nicolai

Morauli, Brujensis, in Flandria». Para el mismo Santoña se contrató por un armador de aquel puerto llamado Rui Conzales de Garbijos, otro retablo, que fué encargado a Diego de Almorox, vecino de Bilbao, donde en 1518 trabaja en un importante taller, asociado a Pedro de Lizaur, pintor. En el mismo Bilbao crean escuela los Beogrand; y de fuera nos llega la obra magnífica del altar de Santa María de Cenarruza, atribuida a Ayala, a la que se asigna una fecha mas adelantada que la que conviene al políptico vergarés. Con lo que creemos haber situado en época esta muestra magnífica del arte de un periodo, todavía no bien estudiado, por la misma deficiencia de testimonios documentales que lamentamos en este nuestro caso.

Con las naturales reservas y márgenes cronológicos, parece prudente fijar la fecha de producción de este Políptico al periodo comprendido entre los años 1530 y 1540.

Es preciso tener en cuenta que el proceso de las influencias flamencas se empieza a notar como informante del arte español desde los lejanos días del reinado de los R.R.C.C., para acentuarse progresivamente con las relaciones constantes a las que dieron ocasión propicia los vínculos políticos creados por la introducción de la Casa de Austria, desde el Archiduque D. Felipe, casado con la Princesa Doña Juana; su hermana, la princesa Margarita, esposa del Príncipe D. Juan de las Españas; y más decisivamente por

el mismo Emperador Carlos V, tan raigado en Flandes, con lo que se explica suficientemente esta constante infiltración de los artistas flamencos que tanto habían de contribuir a la formación del arte español, más cimentado en los antecedentes artísticos de Flandes que en los italianos.

Por este tiempo que abarca desde los comienzos del siglo XVI hasta

dían a Italia sugestionados por el deslumbramiento artístico del renacimiento que había de alumbrar en lo sucesivo los destinos artísticos de España.

Estimamos que el Políptico Vergarés centra en sí y de manera precisa, esta etapa histórica del arte pictórico español durante el período crítico de su desenvolvimiento dentro del gran movimiento de las artes



los mediados del siglo, los mismos artistas flamencos, discípulos aventajadísimos y continuadores de la tradición representada por su maestro Gerard David, los Isebrandt, Cossaert, Memling, son fuertemente influenciados por el arte renacentista italiano, llegando a convivir en Italia durante varios años intercambiando sus obras con artistas boloñeses, y con los españoles que acu-

plásticas del Renacimiento. ¡Lástima que no hayamos contado siquiera con una mínima documentación, concordante, o algo alusiva al hecho de la presencia entre nosotros de esta obra singular, que nos ofreciera la posibilidad de ajustarlo a una cronología y atribución personal, concretas!

Entre la serie de interrogantes que quedan pendientes de solucio-

nes satisfactorias figuran en término preferente: La identificación del personaje que representa el donante: La fecha de su producción y atribución de autor: El destino y emplazamiento que hubo de tener originalmente.

Tenemos como obligado antecedente la costumbre establecida de asociar en estos cuadros a la figura del donante la del Santo titular de su nombre, tal y como lo hemos hecho notar al principio de este estudio, referido a las puertas del tríptico de Gerard David del Museo Municipal de Bruselas, que tan directa influencia ejerció sobre el autor de nuestro tríptico, como sobre los muchos artistas que siguieron manteniendo la misma idea al encomendarse obras de este género y significación.

Puede, pues, afirmarse, que el nombre del donante fué el de Gaspar, identificando la figura del Santo titular colocada inmediatamente detrás del donante, como la del Rey Mago Gaspar: por su caracterización de un tipismo convencional oriental, destacada por el amplio manto adamascado y por el original turbante con que se toca su cabeza. Esta caracterización concuerda con las que se pueden observar en los muchos temas de la Adoración de los Reyes Magos, tratados por los pintores flamencos, desde los de los Wan Eyck, hasta los coetáneos de Wander Goes, Wan der Weiden, el Boscov, Gerard David y sus inmediatos discípulos y seguidores, creadores de una escuela que tuvo su ex-

pansión fuera ya de Flandes, en Italia, Francia y España.

Pero habremos de detenernos en este mínimo identificativo que proyecta tan escasa y mortecina luz a nuestro propósito.

El caballero Donante aparece vestido con rica armadura, cincelada, damasquinada y rebordeada en oro, al modo milanés: lo que nos da a entender su alta calidad social. Un detalle episódico, pero que no deja de ser muy digno de prestarle atención, es el de haber situado la figura del donante presidiendo un lindo país con caracterización de ensenada o puerto navegable, con una ría o curso fluvial adentrándose en tierra; mientras al fondo se amplía en un estuario de puerto, en el que aparecen surtos, tres galeones. Como detalle identificativo, esta disposición de los elementos pictóricos nos parece efectivamente, «algo parlante» en relación con la idea generatriz de la feliz composición. ¿Sería el Donante del Políptico algún Adelantado de la Mar, algún Almirante de Armadas Reales adscrito a alguna de las Generalías de la Mar, cargos de gran categoría entonces...?

Por otra parte, en las dos piezas en que se representan los donantes, los reclinatorios o escabeles en que aparecen arrodillados ostentan las armas de la villa, sin interposición de armorial propio que nos pudiera servir de elemento identificador del linaje a que pertenecen los personajes retratados con el gracioso y valiente estilo que acreditan la mano

de un gran artista, al que muy bien pudiéramos llamar «el Maestro del Políptico de Vergara».

Igual imprecisión, mejor dicho desconocimiento nos embarga al querer dar contestación al interrogante obligado que pide una información con respecto al lugar para el que fué destinado el Políptico. Creemos, por paridad de destinos que hemos comprobado en otras obras de este carácter, que fuera concebido por encargo de un Donante de alguna fundación de capilla que radicara dentro de la que fué planta anterior de la Parroquial de San Pedro antes de su reforma, en la que se trabajaba por los años de 1556 o sea, quince o veinte años más tarde de la fecha que como probable asignamos a la producción del Políptico Vergarés.

Y quedan en pie estos interrogantes cuya solución se debe inten-

tar por aquellos vergareses que sienten muy dentro el amor a sus legados tradicionales.

Teniendo en cuenta la familia numerosísima que se agrupa en torno del matrimonio donante, cabe la esperanza de que en una rebusca de documentación más detenida, se alcance a hallar algún dato respecto a los enlaces de tan ilustre familia con gentes de su condición que probablemente habrían de ser vergareses y de posición social como para hacerse notar por sus cargos, honores, hacienda y apellidos, que mucho será no dejaran algún rastro documental que orientara nuevos avances en orden a las identificaciones, que por esta vez, hemos perseguido en vano.

Vergara, 16 de mayo de 1960.

J. de Irigoyen



Programa Oficial de Fiestas

ORGANIZADAS POR SU
ILTRE. AYUNTAMIENTO
CON MOTIVO DE LAS
TRADICIONALES FERIAS
Y FIESTAS DE PASCUA
DE PENTECOSTES QUE
SE CELEBRARAN EN LA
VILLA DE VERGARA LOS
DIAS 4, 5, 6 y 7 DE

**Junio
de
1960**



Sábado, día 4

A las 6 de la tarde

Fiesta infantil

A las 8. - Apertura de la feria de atracciones en el Paseo de Navarra.

A las 9 de la noche. - Por la Banda Municipal de música

Pasacalle

A las 10. - En el Paseo de España, por la Banda Municipal de Vergara

Bailables

Domingo, día 5

A las 8 de la mañana. - Alborada por la Banda de txistularis de la villa.

A las 9. - Diana por la Banda Municipal de música.

A las 10. - En la iglesia parroquial de S. Pedro Apóstol, asistiendo las Autoridades en corporación, acompañadas del Grupo de dantzaris de la localidad

Misa Solemne de Pentecostés

A las 11,15. - Organizada por el C. D. Vergara y la Peña Motorista Vergaresa y patrocinada por el Ilustre Ayuntamiento, se celebrará en la Campa de Iturbe, una gran prueba de

Moto - Cross

A las 11,30. - En la Biblioteca Circulante San Martín de Aguirre, apertura del

V Salón de Fotografía

A las 11,45. - Aurresku en la Plaza de San Martín de Aguirre, por el Grupo local de dantzaris.

A las 12,30. - En el Paseo de España, por las Bandas de música de Eibar y de txistularis de Vergara

Concierto de audición

BANDA DE MUSICA

PRIMERA PARTE

El gran Zepelín - Marcha - Teike
Capricho Italiano - Tchaikowsky

SEGUNDA PARTE

La Revoltosa - Fantasía Chapí
La leyenda del beso - Selección Soutullo y Vert
Viva Navarra - Jota Larregla

BANDA DE TXISTULARIS

Aitona - Variaciones José Antonio Erauskin
Beti aurrera - Gerardo Butrón

A las 3,30 de la tarde. - En el Campo de Deportes de Altos Hornos, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Ollagorra» y en colaboración con el Ilustre Ayuntamiento

Tirada de pichón

A las 4,15. - Grandes partidos de pelota a mano,
en el Frontón Municipal

Arriarán Hermanos contra García Ariño I - Soroa

Garitaonandía - Gallastegui II contra Zurdo Mondragón - Leyaristi

Larrañaga III - Astarloa contra Chiquito de Bernedo - Ituarte

A las 6 de la tarde. - En la Plaza de Toros

Gran novillada

con la intervención de los afamados novilleros

Carmelo Espinosa, de Sevilla y Manolo Anaya, de Valencia

que lidiarán y matarán tres novillos de una acreditada ganadería.

Desde las 6,30 en adelante. - En el Paseo de España
y por las Bandas de música de Eibar y Vergara y txistularis
de la localidad

Bailables

A las 10,30 de la noche. - Interesantes partidos de
pelota a mano, en el Frontón Municipal

Atano X - García Ariño II contra Ezcurra - Irureta

Ochoa - Del Val contra Bolinaga - Elguea



Lunes, día 6

A las 9,30 de la mañana. - Organizada por el C. D. Vergara y patrocinada por el Ilustre Ayuntamiento, se correrá la prueba ciclista

Premio Pentecostés 1960

para corredores independientes de primera y segunda categoría y aficionados de primera, con el recorrido siguiente:

Salida **Vergara** - Mondragón - Arechavaleta - Escoriaza Salinos de Léniz - Alto de Arlabán (bajada por la carretera nueva) - Escoriaza - Arechavaleta - Mondragón **Vergara** - Placencia - Eibar - Alto de Elgueta - Elgueta **Vergara** - Anzuola - Alto de Descarga - Legazpia Oñate - **Vergara**

(Llegada en el Paseo del Espolón). 127 kms.

Se concederán importantes premios en metálico, valiosos trofeos, numerosas primas, etc., para las diversas clasificaciones, según se detalla en programas especiales.

A las 10. - En la iglesia parroquial de San Pedro Apóstol

Misa Solemne de Pentecostés

A las 12. - En el Paseo de España, por la Banda Municipal de música

Concierto de audición

PRIMERA PARTE

Himno a la Mancha - Miguel Gz. Bastida
Arrantzaliak - Fragmentos sinfónicos - J. Franco
a) La Oración en el mar
b) En el puerto, al regreso de la pesca

SEGUNDA PARTE

Las Golondrinas - Pantomima - J. M.^o Usandizaga
El osombró de Damasco - Selección - P. Luna

A las 3,30 de la tarde. - En el Campo de Deportes de Altos Hornos, organizada por la Sociedad de Caza y Pesca «Ollagorra» y en colaboración con el Ilustre Ayuntamiento

Tirada de platos

A las 4,15. - Grandes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

Barberito I - Echave X contra Chicuri - Arriarán II
Lejarazu - Echave XI contra Pascual - Uranga
Iribar - Sorazu contra Martínez - Echeverría

A las 6 de la tarde. - En la Plaza de Toros

Gran novillada

en la que se lidiará y dará muerte a tres novillos de una acreditada ganadería, por los afamados novilleros

Carmelo Espinosa, de Sevilla y Manolo Anaya, de Valencia

Desde las 6,30 en adelante. - En el Paseo de España y por las Bandas de música de Mondragón y Oñate

Bailables

A las 10,30 de la noche. - Interesantes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

Ezcurra - Galarreta contra Mendieta - Del Val

Barberito III - Leyaristi contra Arcaya - Llama

Martes, día 7

A las 9,30 de la mañana. - En la Plaza de Toros

Festejo popular

A las 11,30. - Por el Grupo de txistularis que tomarán parte en el Alarde

Biribilketa

A las 12. - En la Plaza de San Martín de Aguirre

Concierto-Alarde

de txistularis, con la interpretación del siguiente programa:

Zortziko D. Iriarte. Armonizado y ampliado por	Miguel Gz. Bastida
Beti aurrera	Gerardo Butrán
Alborada en 4 tiempos	Jesús Guridi
Iriarena (Sin variaciones)	X
Iztillargui.	Luis Urteaga
Guernikako arbola	J. M. Iparraguirre

A las 4,15 de la tarde. - Grandes partidos de pelota a mano, en el Frontón Municipal

Arriarán III - Soroa contra García Ariño Hermanos

Ochoa - Berasaluce contra Lejarazu - Astarloa

Fermín - Múgica contra Urien - Garmendia

A las 5. - Nueva actuación del Grupo de Txistularis con las obras siguientes:

Zortziko Nere amak baleki	J. M. Iparraguirre
Fandango (1.782)	
Mendiko Soñuak	Jesús Guridi
Agur Jaunak.	Víctor Zubizarreta

Seguidamente, presentación del Grupo de Dantzaris de Vergara, que ejecutará un variado repertorio de danzas clásicas vizcainas y guipuzcoanas.

A las 6. - En la Plaza de Toros

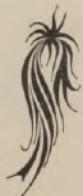
Festival taurino

A las 7. - En la Plaza de Juan de Irazabal, dará
comienzo la tradicional

Romería vasca

Desde las 9,30 de la noche en adelante. - En el Paseo
de España, por la Banda de música de Placencia y la
de txistularis de la villa

Bailables



Notas. - Durante las fiestas habrá actuaciones de Circo.
En los salones del Casino Vergarés, se celebrarán brillantes
fiestas de sociedad.

